

## Der Koran

Mit Erläuterungen

### DIE MEISTERHAFTE NEUÜBERSETZUNG DES KORANS

Hartmut Bobzins Neuübersetzung des Korans ist ein Geniestreich: Sie ist philologisch exakt, und sie bewahrt die Schönheit und sprachliche Eigenwilligkeit des Originals. Zu welcher Koran-Übersetzung soll man greifen? Diese seit langem mit Verlegenheit quitierte Frage kann endlich klar beantwortet werden. Der Koran ist für Muslime Gottes Wort, das in arabischer Sprache Mohammed offenbart wurde und sich durch seine Schönheit auszeichnet. Sich der Schönheit des Korans anzunähern, ist in deutscher Sprache bisher nur Friedrich Rückert gelungen. Andere Übersetzer haben der philologischen Exaktheit den Vorzug gegeben und den Text durch unzählige Erklärungen zu einem Flickenteppich gemacht.

Hartmut Bobzin legt mit seiner meisterhaften Neuübersetzung erstmals einen philologisch zuverlässigen und zugleich ansprechenden Text vor. Seine Übersetzung berücksichtigt die islamischen Deutungstraditionen ebenso wie die Ergebnisse der westlichen Koranforschung. Kurze Erläuterungen zu einzelnen Versen ermöglichen ein fundiertes Textverständnis; ein Glossar erklärt die Schlüsselbegriffe des Korans. Das Werk wurde in Presse und Fachwelt hoch gelobt und hat sich inzwischen als neuer Standard etabliert. Für diese 2. Auflage wurden vor allem die umfangreichen Erläuterungen zu einzelnen Versen aktualisiert und erweitert.

- Seit Jahrzehnten die erste philologisch und sprachlich überzeugende Koran-Übersetzung
- Sichere, von Muslimen und westlichen Forschern anerkannte Textgrundlage (Kairiner Koran)
- Berücksichtigung anderer Lesarten und der muslimischen Auslegungstradition
- Die bisher führende Übersetzung von Rudi Paret aus den 1960er Jahren richtet sich an ein Fachpublikum und ist philologisch nicht mehr auf dem neuesten Stand
- Viele sogenannte Neuübersetzungen der letzten Jahrzehnte basieren auf längst veralteten Vorlagen

Hartmut Bobzin ist Professor em. Für Islamwissenschaft und Semitische Philologie an der Universität Erlangen und Mitglied der Bayerischen Akademie der Wissenschaften.



**39,95 €**

37,34 € (zzgl. MwSt.)

Lieferfrist: bis zu 10 Tage

**Artikelnummer:** 9783406715273

**Medium:** Buch

**ISBN:** 978-3-406-71527-3

**Verlag:** Verlag C. H. Beck GmbH & Co. KG

**Erscheinungstermin:** 12.09.2017

**Sprache(n):** Deutsch

**Auflage:** 2. überarbeitete Auflage 2017

**Serie:** Neue Orientalische Bibliothek

**Produktform:** Gebunden

**Gewicht:** 1394 g

**Seiten:** 831

**Format (B x H):** 158 x 240 mm

